

DA CH ELA-Kugellautsprecher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Dieser Kugellautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Ein hochwertiger 25-cm-Breitbandlautsprecher sorgt für eine gute Sprach- und Musikwiedergabe. Für eine perfekte Rundum-Schallabstrahlung ist in das weiße ABS-Gehäuse ein aufwendiger Schallreflektor integriert.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch


Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall scharfe Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder über-

lastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.
 Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Adern der Lautsprecher-Anschlussleitung.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Den Lautsprecher an geeigneter Stelle der Decke aufhängen.
- 2) Vor dem elektrischen Anschluss des Lautsprechers die ELA-Anlage komplett ausschalten, damit die

100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker spannungsfrei ist!

- 3) Die Leitung des Lautsprechers an die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker anschließen: Die blaue Ader und eine der anderen farbigen Adern, die der gewünschten Nennbelastung (Lautstärke) entspricht, mit der 100-V-Audioleitung verbinden.

Aderfarbe	Nennbelastung	Impedanz
blau	gemeinsamer Anschluss	
rot	20 W	500 Ω
gelb	10 W	1 kΩ
grün	5 W	2 kΩ

- 4) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. blaue Ader = Minusanschluss) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.
- 5) Zum Schluss die Sichtschutzkappe bis zur Decke über die Anschlüsse schieben.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Ball Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.


1 Applications

This ball speaker is specially designed for 100 V applications in PA systems. A high-quality 25 cm full range speaker ensures good reproduction of speech and music. For a perfect omnidirectional sound radiation, a superior sound reflector has been integrated into the white ABS housing.


2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage up to 100 V at the connection cable.
 The installation must be carried out by skilled personnel only.

Always insulate the cores of the speaker connection cable that are not used.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Suspend the speaker from a suitable place on the ceiling.
- 2) Prior to electrical connecting of the speaker, switch off the PA system completely so that the 100 V audio cable from the PA amplifier will not carry any voltage!
- 3) Connect the cable of the speaker to the 100 V audio cable from the PA amplifier: Connect the blue core

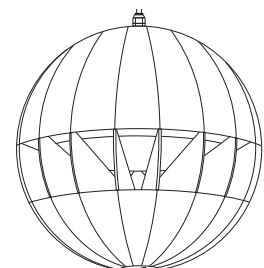
and one of the other coloured cores corresponding to the desired power rating (volume) to the 100 V audio cable.

Core colour	Power rating	Impedance
blue	common connection	
red	20 W	500 Ω
yellow	10 W	1 kΩ
green	5 W	2 kΩ

- 4) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e. g. blue core = negative pole) and that the PA amplifier is not overloaded.
- 5) Finally push the protective cap towards the ceiling to conceal the connections.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	EDL-430/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	20/10/5 W _{RMS}
Frequenzbereich	Frequency range	80 – 15 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	92 dB
Abmessungen	Dimensions	Ø 250 mm
Gewicht	Weight	2,2 kg



F Haut-parleur boule Public Adress

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur boule est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation Public Adress fonctionnant en ligne 100 V. Un haut-parleur large bande 25 cm de haute qualité permet une bonne restitution de la musique et des paroles. Pour une dispersion omnidirectionnelle et parfaite du son, un réflecteur de son de haute qualité est intégré dans le boîtier blanc ABS.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou de détergents agressifs.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement.



Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Isoler toujours les conducteurs non utilisés du câble haut-parleur.

Faites attention à la charge de l'amplificateur Public Adress par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur! La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Suspendez le haut-parleur à l'endroit adéquat au plafond.

- 2) Veillez à éteindre l'intégralité de l'installation Public Adress avant d'effectuer le branchement électrique du haut-parleur pour que le câble audio 100 V de l'amplificateur Public Adress soit hors tension !

- 3) Reliez le câble du haut-parleur au câble audio 100 V de l'amplificateur Public Adress : reliez le conducteur bleu et un des autres conducteurs de couleur, correspondant à la puissance nominale souhaitée (volume), au câble audio 100 V :

Couleur du conducteur	Puissance nominale	Impédance
bleu	branchement commun	
rouge	20 W	500 Ω
jaune	10 W	1 kΩ
vert	5 W	2 kΩ

- 4) Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (p. ex. conducteur bleu = pôle moins) et à ce que l'amplificateur Public Adress ne soit pas en surcharge.

- 5) Pour terminer, poussez le cache de protection vers le plafond pour cacher les branchements.

Tout droit de modification réservé.

I Diffusore PA a sfera

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo diffusore a sfera è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA di sonorizzazione che lavorano con uscita audio 100 V. Un altoparlante di alta qualità a larga banda di 25 cm provvede ad un'ottima riproduzione della lingua parlata e della musica. Per una diffusione perfetta del suono in tutte le direzioni, nel contenitore in ABS è integrato un prezioso riflettore del suono.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il diffusore è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il diffusore è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso detersivi o prodotti chimici aggressivi.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio scorretto, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.



Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto.



L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Isolare assolutamente i conduttori liberi del cavo di collegamento dell'altoparlante.

Tener presente anche la potenza dell'amplificatore rispetto agli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Appendere il diffusore in un punto adatto del soffitto.

- 2) Prima di effettuare il collegamento elettrico dell'altoparlante, occorre spegnere completamente l'impianto PA, affinché la linea audio 100 V dall'amplificatore PA sia esente di tensione!

- 3) Collegare i conduttori dell'altoparlante con l'uscita audio 100 V dell'amplificatore PA: collegare il conduttore blu e uno dei conduttori colorati che corrisponde alla potenza nominale desiderata (volume) con l'uscita audio 100 V.

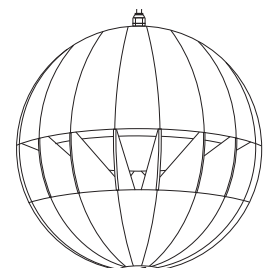
Colore conduttore	Potenza nominale	Impedenza
blu	contatto comune	
rosso	20 W	500 Ω
giallo	10 W	1 kΩ
verde	5 W	2 kΩ

- 4) Collegando più diffusori fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (p. es. conduttore blu = negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

- 5) Alla fine spingere il cappuccio protettivo fino al soffitto per coprire i collegamenti.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	EDL-430/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	20/10/5 W _{RMS}
Bande passante	Gamma di frequenze	80 – 15 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	92 dB
Dimensions	Dimensioni	Ø 250 mm
Poids	Peso	2,2 kg



E Altavoz de bola para megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

1 Aplicaciones


El altavoz de bola para megafonía está diseñado especialmente para aplicaciones de 100 V en sistemas de megafonía. Un altavoz Full Range de alta calidad y de 25 cm asegura una buena reproducción de discursos y música. Para una radiación omnidireccional perfecta del sonido, se ha integrado un reflector de sonido superior en la carcasa blanca en ABS.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El altavoz está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Proteja el aparato de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave, seco o ligeramente humedecido para la limpieza; no utilice nunca productos químicos o detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material pro-

ducido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o conecta correctamente, o si se sobrecarga.

 Si va a poner el altavoz definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Instalación

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en la conexión del cable.



La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el persona cualificado.

Aísle siempre los conductores del cable de conexión de altavoz que no se utilizan.

Observe la carga del amplificador de megafonía mediante los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- Cuelgue el altavoz desde un lugar adecuado en el techo.

- Antes de conectar el altavoz, desconecte el sistema de megafonía completamente de modo que el cable de audio de 100 V del amplificador no contenga ningún voltaje.

- Conecte el cable del altavoz al cable de audio de 100 V del amplificador de megafonía: Conecte el conductor azul y uno de los otros conductores coloreados que corresponda con el nivel de potencia deseado (volumen) al cable de audio de 100 V.

Color de conductor	Nivel de potencia	Impedancia
azul	conexión común	
rojo	20 W	500 Ω
amarillo	10 W	1 kΩ
verde	5 W	2 kΩ

- Quando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. conductor azul = negativo) y de que el amplificador de megafonía no está sobrecargado.
- Finalmente apriete el capuchón de protección contra el techo para ocultar las conexiones.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Głośnik kulowy

Przed przystąpieniem do instalacji, prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie


Niniejszy głośnik kulowy jest przeznaczony do pracy w systemach 100 V. Wysokiej jakości 25 cm pełnozakresowy głośnik zapewnia dobre przetwarzanie sygnału mowy oraz muzyki. Dla uzyskania perfekcyjnie dookólnej emisji dźwięku, obudowę wyposażono w specjalny reflektor dźwiękowy. Obudowę wykonano z białego ABS.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki czemu został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik przeznaczony jest do instalacji wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić go przed działaniem wody, dużej wilgotności oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać suchej miękkiej ściereczki. Nie używać wody ani silnych środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany

niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.

 Jeżeli głośnik nie będzie już więcej wykorzystywany, należy oddać go do punktu recyklingu.

3 Instalacja

UWAGA Podczas pracy, na zaciskach głośnika występuje wysokie napięcie do 100 V. Instalację należy zlecić osobie przeszkolonej.



Należy zaizolować nie podłączone końcówki kabla połączeniowego.

Szczególną uwagę należy zwrócić na odpowiedni dobór mocy głośnika do mocy wzmacniacza. Nieodpasowanie mocowe może spowodować przeciążenie wzmacniacza i w konsekwencji jego uszkodzenie. Sumaryczna moc głośników, nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- Zamontować głośnik w odpowiednim miejscu na suficie.
- Przed przystąpieniem do podłączania, należy bezwzględnie wyłączyć cały system audio, aby w kablu głośnikowym i na zaciskach głośnika nie występowało niebezpieczne napięcie 100 V!

- Podłączyć głośnik do kabla głośnikowego 100 V: niebieską żyłę oraz jedną z pozostałych, w zależności od żądanej mocy (głośności) głośnika.

Kolor żyły	Moc	Impedancja
niebieska	wspólne podłączenie	
czerwona	20 W	500 Ω
żółta	10 W	1 kΩ
zielona	5 W	2 kΩ

- Przy podłączaniu kilku głośników, należy zwrócić uwagę, aby wszystkie głośniki miały jednakową polaryzację (np. niebieska żyła = ujemny biegun) oraz wzmacniacz nie został przeciążony.
- Ostatecznie, umieścić ochronną pokrywę na połączeniu.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	EDL-430/WS
Potencia	Moc znamionowa	20/10/5 W _{RMS}
Banda pasante	Pasma przenoszeni	80 – 15 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	92 dB
Dimensiones	Wymiary	Ø 250 mm
Peso	Waga	2,2 kg

